Романсъ.

Romance.

Words by Heine.

Romance.

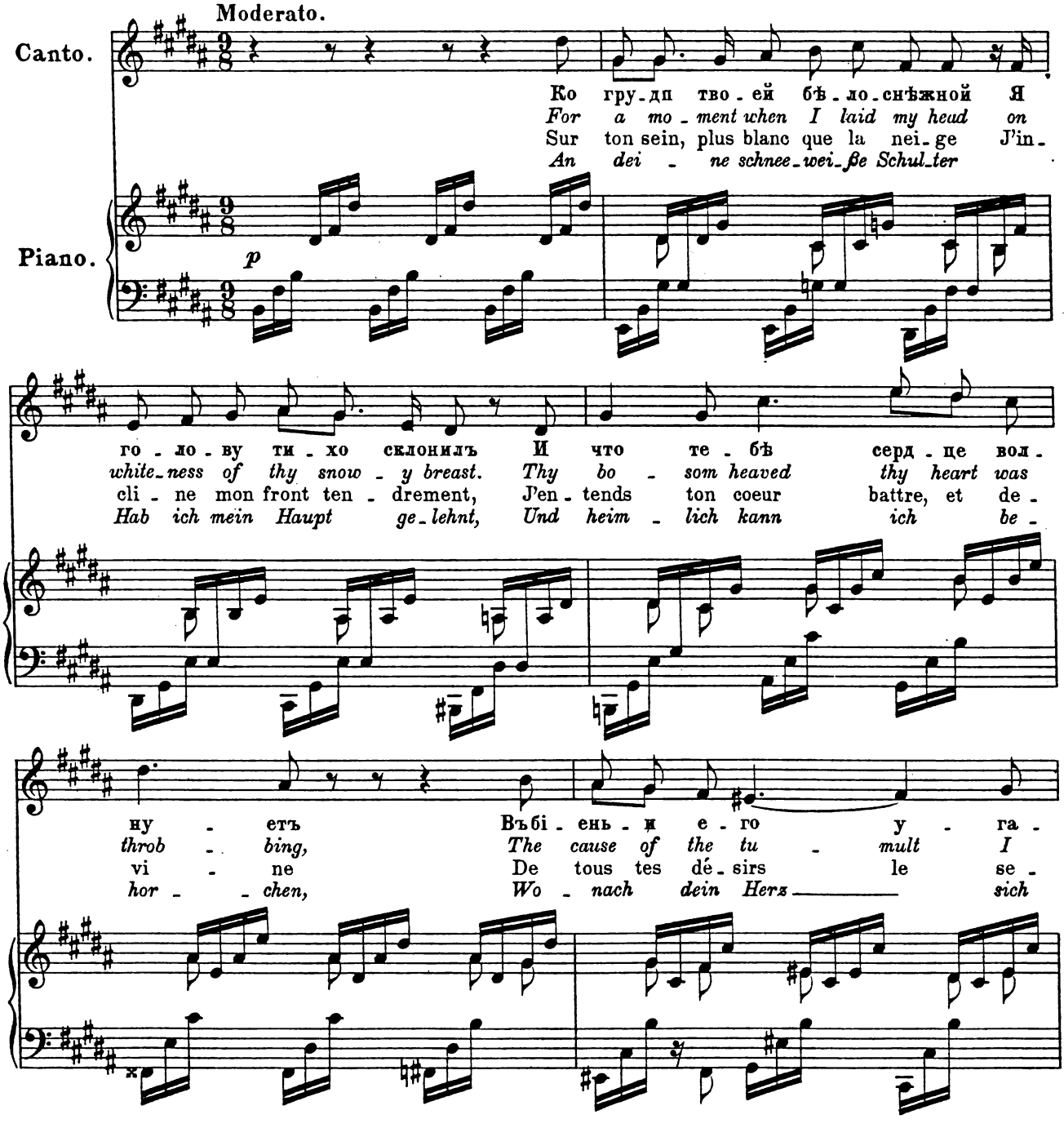
Paroles de Heine.

Romanze.

Text von Heine.

Слова Гейне въ переводѣ Добролюбова.
English Text by Robert Burness.
Paroles françaises de M. D. Calvocoressi.

Муз. А. Глазунова.
Musique de A. Glazounov.



далъ.
guessed.
cret:
sehnt.

Чу!
Hark!
На!
(Horch!)

pp melodia marcato

f

f

Въ го_родъ всту_па_ютъ гу_са_ры,
in_to the town the huz zars ride.
les fiers hus_sards qui s'a_van_cent.
Es bla_sen die blau_en Hu_sa_ren

pp

f

Намъ слы_шенъ ихъ му_зы_ки звукъ,
Their mu_sic it tells we must part,
Tout pro_ches: j'en_tends leurs clai_rons.
Und rei_ten zum Tor her_ein,

p

И зав - тра ме - ня ме -
To mor - row I - know that
De - main,___ oui, de - main tu
Und mor - gen will mich ver - las - sen Und

mf

ня___ ты по - ки - нешь Мой___ ми - лый
thou___ wilt for___ sake me my___ dear - est,
ne se_ras plus___ mien - ne Bien ai - mé - e
mor_gen will mich ver - las - sen, Die Lieb - - ste,

animato

пре___ крас - ный мой другъ Пусть___
thou___ love of my heart But___
si___ chère à mon coeur! Qu'im -
Die Herz - al - lerlieb - ste mein. Und

зав - тра ме - ня ты по - ки - нешь
since thou wilt spurn me to - mor - row,
por - te si de - main tu me quit - tes
willst du mich mor - gen ver - las - sen,

f

a tempo

За то ты се - го - дня мо - я. Се -
Why then, make the most of to - day. So
Pour-vu qu'au - jour-d'hui tu sois à moi! Pour-
So bist du doch heu - te noch mein, Und

ff

го-дня въ объ - я - ті - яхъ ми - лой Вдвой-нѣ хо - чу счаст-ливъ быть я Вдвой-
take all the love I can give thee And let us be glad while we may, Let
vu qu'au-jour-d'hui tes ca - res - ses Me ren-dent deux fois plus heu-reux, Me
in dei - nen schö - nen Ar - men Will dop - pelt se - lig ich sein, Will

нѣ хо - чу счаст - ливъ быть
us be glad while we may
ren - dent deux fois plus heu - - - - - -
dop - pelt se - - - lig ich sein.

я
reux.

pp melodia marcato
pp
f
p
riten.
molto rit.
pp

Dédié à A. N. Molas.

„Соловей."

"The Nightingale."

Words by Koltsov.

«Le Rossignol.»

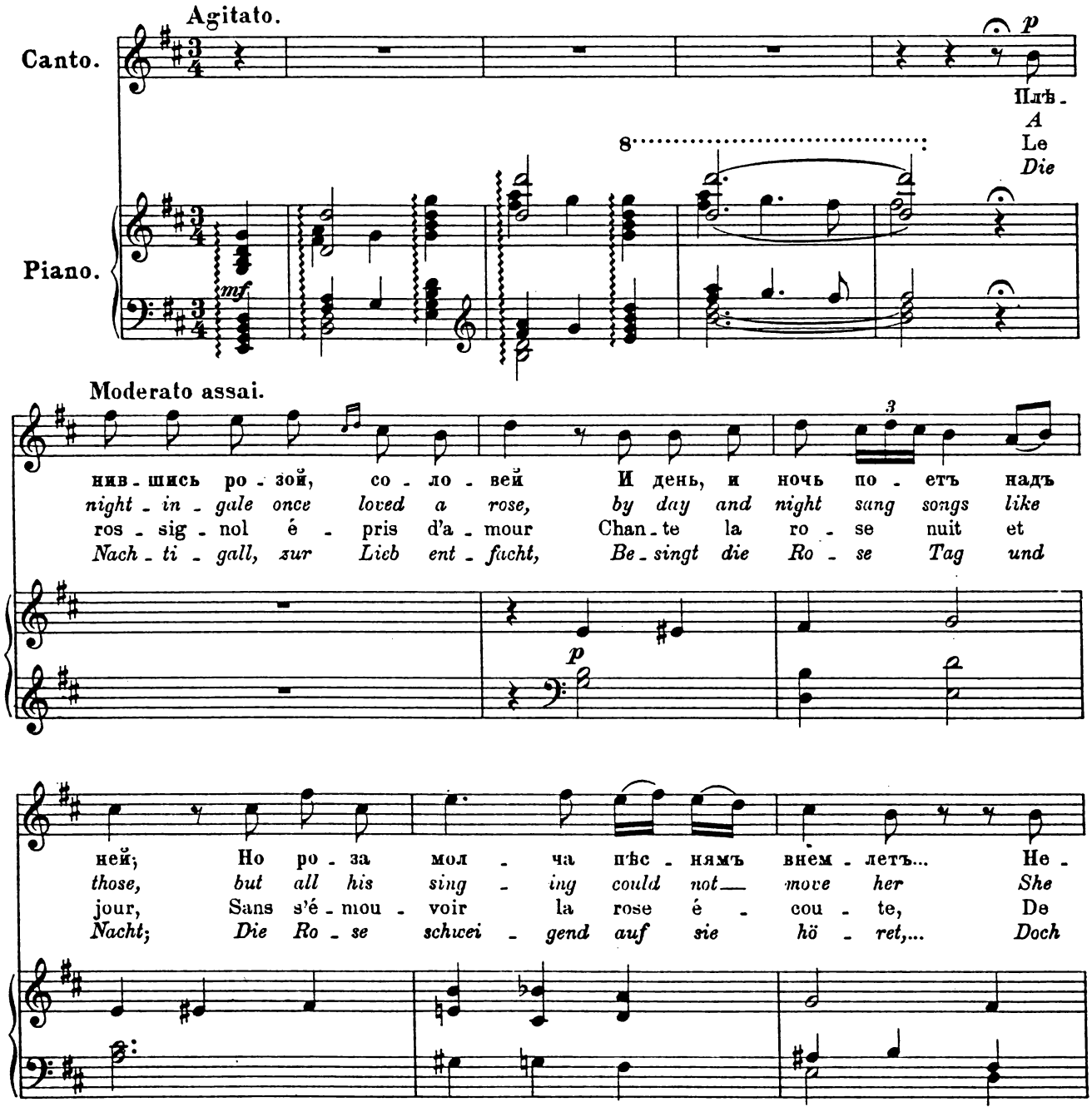
Paroles de Koltsov.

Die Nachtigall.

Dichtung von Koltzoff.

Слова Кольцова.
English Text by Robert Burness.
Paroles françaises de M. D. Calvocoressi.
Deutsch von Heinrich Möller.

Муз. А. Глазунова.
Musique de A. Glazounov.



вин-ный сонъ е - е объ - ем-летъ...
fell a - sleep while sang her lo - ver.
son a - mour point ne se dou - te.
nichts sie in der Ru - he stö - ret.

Agitato.

Moderato.

На ли-рѣ такъ пѣ - вецъ и - ной По - етъ для дѣ - вы мо - ло -
Thus on the lyre a sing - er played and sang be-cause he loved a
Un a-mou-reux ain - si chan - tait Pour cel - le que son coeur ai -
So singt zur Laut', in Lie - bes - leid Manch Jüng-ling ei - ner jun - gen

p

f

дой; Онъ страстью пла - мен - ной сго - ра - етъ, А
maid, such love his heart is near - ly bro - ken, and
mait des airs plain - tifs, ar - dents et ten - dres. Mais
Maid Aus schmachtend sehn - suchts - vol - lem Her - zen, Doch

f

rit.

дѣ - ва ми - ла - я не зна етъ Ко -
yet the mai - den gives no to - - ken. Why
el - le ne pou - vait com - pren - - dre Pour -
sie weiß nichts von sei - nen Schmer - - - zen. Wo -

mf *rit.*

му по - етъ онъ? От - че - го пе - чаль - ны пѣ - сни такъ е -
sings he long - er? why a - gain sings he his mourn - ful no - tes in
quoi si triste é - tait son chant, Vers qui mon - taient ces doux ac -
zu das Leid und Un - ge - mach? Wo - zu des Lie - des Wek und

p

rit.

го.
vain?
cents?
Ach?

rit. **Agitato.** *mf* *pp*

Dédié à D.W. Stassov.

Романсъ.

Romance.

Words by Heine.

Romance.

Paroles de Heine.

Romanze.

Text von Heine.

Слова Гейне въ переводѣ Михайлова.
English Text by Robert Burness.
Paroles françaises de M. D. Calvocoressi.

Муз. А. Глазунова.
Musique de A. Glazounov.

Andantino moderato.

Canto.

Piano.

Ко - гда гля - жу те - бѣ въ гла - за, Сти - ха - етъ
When e'er I see those eyes of thine, Calm grows this
Quand je re - gar - de dans tes yeux, Plus n'ai de
Wenn ich in dei - ne Au - gen seh', so schwin - det

на серд - цѣ гро - за; Ког - да въ ус - та те - бя цѣ -
trou - bled heart of mine; Kiss I thy lips, my soul's en -
pei - ne, suis heu - reux. Et quand je puis bai - ser tes
all' mein Leid und Weh; doch wenn ich küs - se dei - nen

лу - ю, Ду - шо - ю вѣ - рю въ жизнь и - ну - ю.
dea - vour would make that mo - ment last for - e - ver.
lè - vres, Je suis gué - ri de ma - le fiè - vre.
Mund, so werd' ich ganz und gar ge - sund.

Коя-да скло-
Lean on thy
Quand je re-
Wenn ich mich

p *cresc.*

нюсь на грудьтво-ю, Не на зем-лѣ я а въ ра-
breast, my spi-rit cries. "This is not earth but pa-ra-
po-se sur ton sein J'é-prou-ve des trans-ports di-
lehn' an dei-ne Brust, kommts ü-ber mich wie Him-mels-

Un poco animato.

ю! Ска-жи „люб-лю" и самъ не зна-ю От-че-
dise" Sayst thou' I love" oh! why come well-ing Bit-ter
vins. Mais dis: «Je t'aime!» et moi, sur l'heu-re Je m'af-
lust; doch wenn du sprichst: „Ich lie-be dich!" so muß ich

f

го такъ груст - - но за - ры -
tears that choke me 'mid the
flige, et trem - ble, et je
wei - - - - - - nen wei - nen

да - - ю!
tel - - ling?
pleu - - re.
bit - ter - lich!

rall.

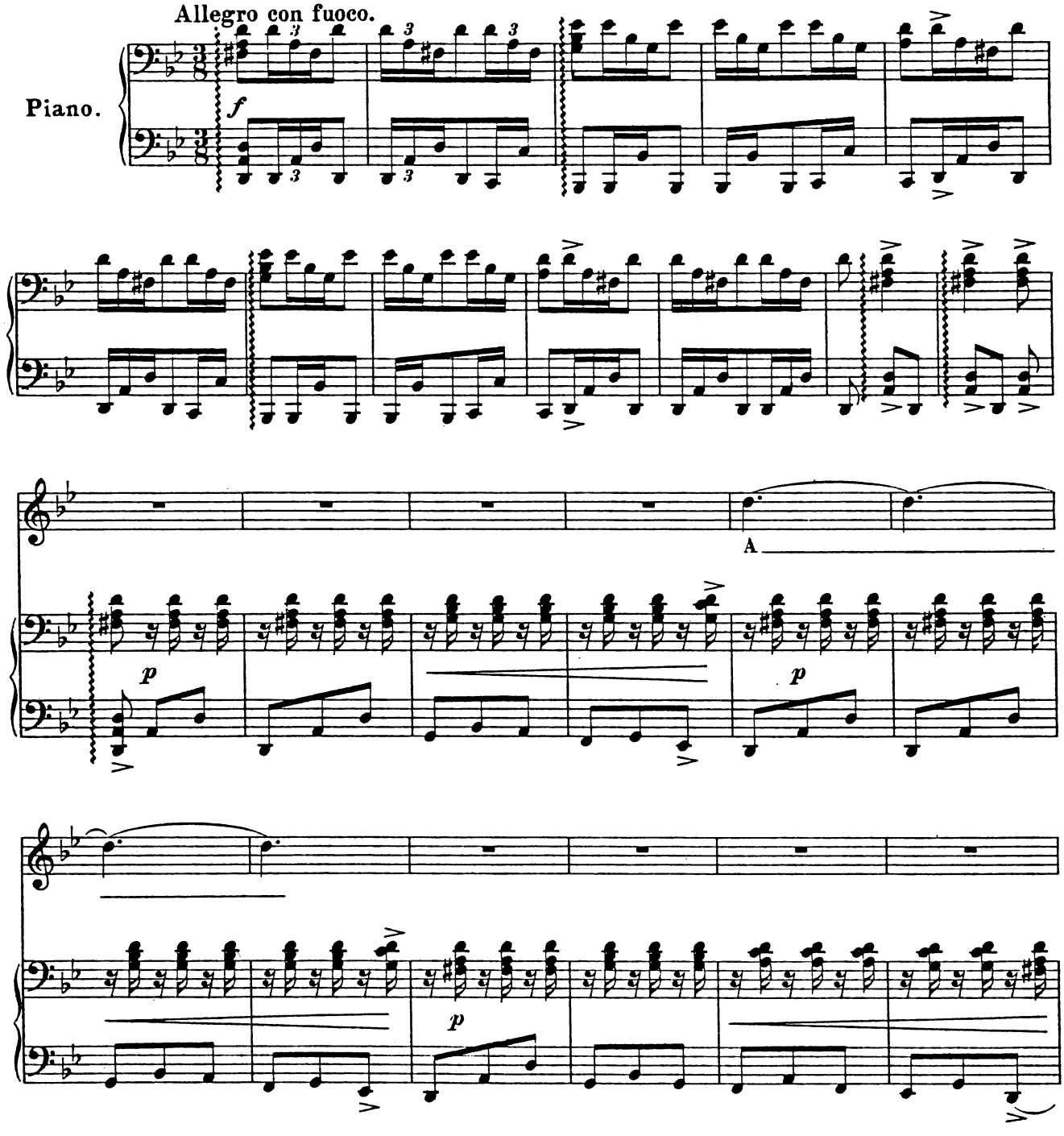
dim.

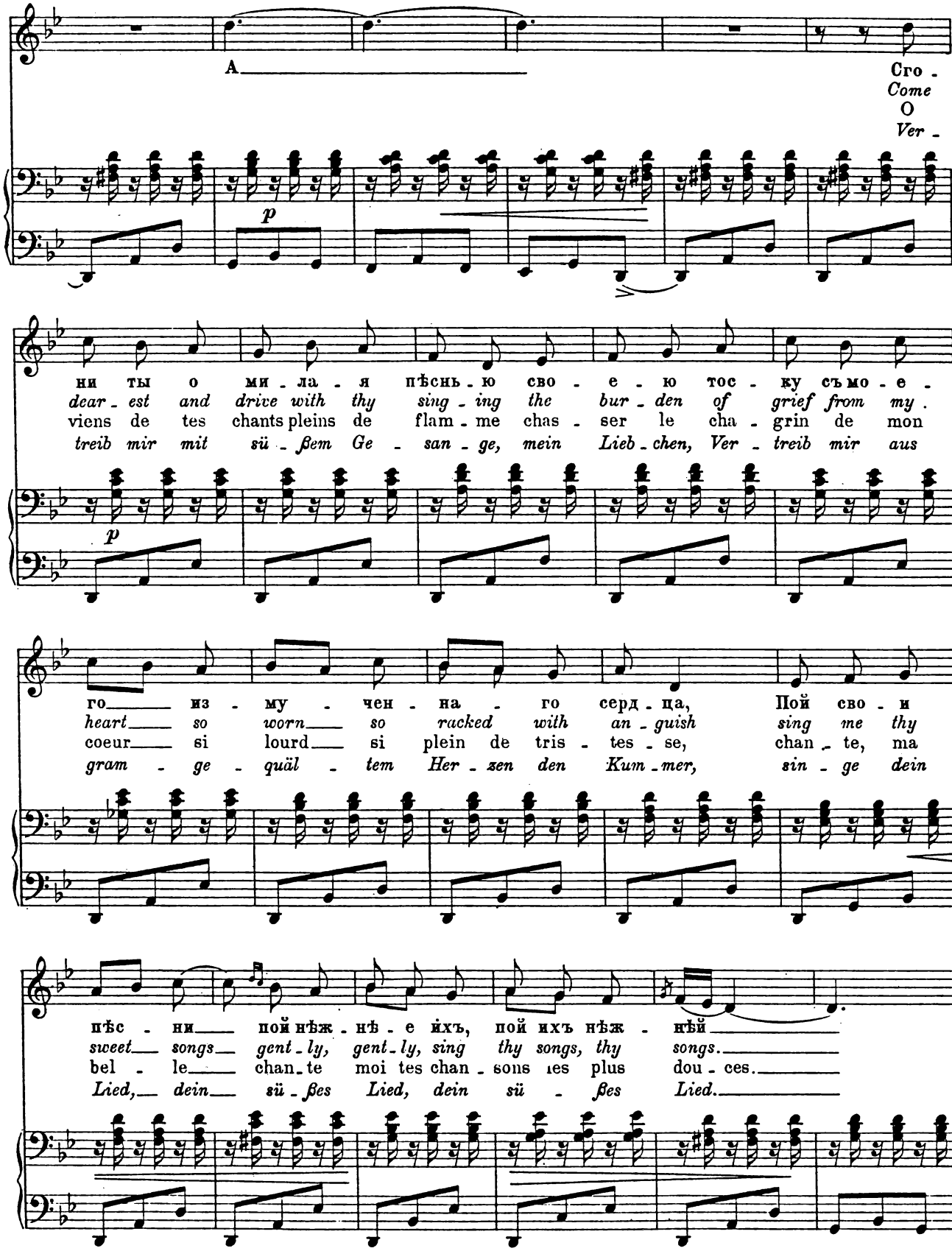
ppp

Испанская Пѣсня.
Spanish Song. Chanson espagnole.
Spanisches Lied.

Слова заимствованы изъ народной испанской пѣсни.
English Text by Robert Burness.
Paroles françaises de M. D. Calvocoressi.
Nach einem span. Volkslied „Malagueña Tirana." Deutsch von Heinrich Möller.

Муз. А. Глазунова.
Musique de A. Glazounov.




A
Сго -
Come
O
Ver -
p
ни ты о ми - ла - я пѣснь - ю сво - е - ю тос - ку съ мо - е -
dear - est and drive with thy sing - ing the bur - den of grief from my.
viens de tes chants pleins de flam - me chas - ser le cha - grin de mon
treib mir mit sü - ßem Ge - san - ge, mein Lieb - chen, Ver - treib mir aus
p
го из - му - чен - на - го серд - ца, Пой сво - и
heart so worn so racked with an - guish sing me thy
coeur si lourd si plein de tris - tes - se, chan - te, ma
gram - ge - quäl - tem Her - zen den Kum - mer, sin - ge dein
пѣс - ни пой нѣж - нѣ - е ихъ, пой ихъ нѣж - нѣй
sweet songs gent - ly, gent - ly, sing thy songs, thy songs.
bel - le chan - te moi tes chan - sons les plus dou - ces.
Lied, dein sü - ßes Lied, dein sü - ßes Lied.

Ча - руй ме - ня
Come dear - est and
Ré - pè - te sans
Be - zau - bre mit

p

ми - ла - я пѣснь - ю сво - е - ю, пой до тѣхъ
charm me with sing - ing, nor cease to sing those songs
fin des airs ten - dres, des airs lan - gou - reux qui me
zärt - li - chen Lie - dern, be - zau - bre mit sü - ßem Ge -

поръ ихъ, о жизнь мо - я, пой до тѣхъ поръ по -
of thine. Love of my life, o ne - ver cease till
ber - cent, ma bien - ai - mée pour en - dor - mir mon
san - ge, ge - lieb - tes - tes Le - ben, mich ganz, bis

ка — ме - ня ты не — у - ба - ю - ка - ешь въслад - ку - ю дре -
thou — hast soothed and lulled — to soft o - bliv - ion, sweet for - get - ful
coeur — en - do - lo - ri, — m'ap - por - ter les beaux rê - ves qui con -
sanft — dein Lied — mich — ge - lullt — in sorg - lo - sen —

мо - ту.
slum - ber.
so - lent.
Schlum - mer.

f

p

mf

Ма-ла-га! О чуд - - - ный край про-
Ma-la-ga! Oh! love - - - ly land fare-
Ma-la-ga! mon beau pa-ys, a-
Ma-la-ga! Du herr - - - li-ches Land, für

mf
sempre tranquillo

сти на-всег-да про - сти на всег-да!
well e-ver more, fare - well e-ver more.
dieu pour tou-jours! A - dieu pour tou-jours!
im-mer leb wohl, für im - mer leb wohl!

Ма-ла-га про - сти тотъ чуд - ный край гдѣ
Ma-la-ga fare - well that love - ly land where
Ma-la-ga a - dieu pa-ys ou j'ai vé-
Ma-la-ga Leb wohl, du herr-li - ches Land, wo

mf

жилъ я такъ сча - стли - во и мир - но!
once I lived so peace - ful and hap - py
cu tant de jours heu - reux, pai - si - bles!
fried-lich und glück - lich einst ich leb - te!

mf

О про - сти же и ты мо - я ми - ла - я и съ то - бой я раз -
and fare - well al - so thou my love, my dear - est for from thee I must
Et a - dieu, toi ma bel - le que j'ai - me tant! Car de - main je te
So leb wohl, du schö - ne Ge - lieb - te! Da von dir ich muß

mf

f poco a poco più agitato

ста - нусь. И не - бу - детъ мнѣ боль - ше по - ко - ю на
se - ver. And for me in the world is no rest from my
quit - te; Ja - mais plus je n'au - rai de bon - heur en ce
schei - den. Nim - mer find' ich im Le - ben den Frie - den der

p *f*

свѣ - тѣ, смерть лишь од - на мнѣ при - не - сетъ же - лан - ный по -
sor - rows and nought but death can bring - me rest and wel - come re -
mon - de, seu - le la mort m'ap - por - te - ra un jour le re -
See - le, und nur der Tod wohl bringt die lang - er - sehn - te

cresc.

кой!
pose!
pos!
Ruh!

ff

come prima

A

sf

Пус - кай раз - да - ет - ся нѣж -
Come, wa - ken the e - choes of
Choi - sis tes chan - sons les plus
Drum sing dei - ne Lie - der und

p

mf

нѣй тво - я пѣс - ня, пусть стру - ны ги - тар - ны - я звон - че бря -
ten - de - rest mu - sic and let the gui - tar tin - kle loud - er and
bel - les et dou - ces; que son - ne plus fort que ja - mais ta vi -
greif in die Sai - ten der sanf - ten Gui - tar - re, daß lau - ter sie

ца - ютъ, чѣмъ пре - жде! Знай мо - я ми - ла - я что отъ
loud - er than e - ver for I tell thee my love that the
bran - te gui - ta - re! Car o ma bien ai - mée les doux
klin - gen als vor - her! Denn der Gui - tar - re hol - - - des

p

зву - ковъ ги - та - ры всѣ бо - ли, всѣ стра - дань - я
sounds of gui - tar drive all sor - rows all dis - tress - es
sons de ses cor - des gué - ris - sent tou - tes pei - nes,
Klin - gen be - ru - higt die Schmer - zen, o Ge - lieb - te,

f *rit.*

у - ти - ха ютъ всѣ стра -
they can com - - - - - fort all dis -
et sou - la - - - - - gent tous cha -
und er - leich - - - - - tert al - le

ff *rit.*

a tempo

дань - - - - - - - я.
tress - - - - - - - es
grins.
Pein.

a tempo

f *sf*

Fine.

Dédié à G. O. Dutch.

Арабская мелодія.
Arabian Melody. Mélodie Arabe.
Arabische Melodie.

Слова взяты изъ одной народной арабской пѣсни.
English Text by Robert Burness.
Paroles françaises de M. D. Calvocoressi.
Text einem arab. Volksl. entnommen. Deutsch von Heinrich Möller.

Муз. А. Глазунова.
Musique de A. Glazounov.

Vivo.

Piano.

mf

f

mf

Allegretto. ♪ = ♪

Я не въ си-лахъ сно-сить доль-ше мукъ лю-бви, ужъ
Oh, no more can I suf-fer the pangs of love my
Je ne puis en-du-rer plus longtemps mon mal, Mon
Nim-mer trag ich sie noch, die-se Lie-bes-pein, die

rallent.

mf

серд-це мо-е за-по-ло-не-но.
heart is so full it can bear no more
cœur est trop plein d'un bru-lant a-mour.
grau-sam mich quält und mein Herz er-füllt.

Кто мо - жетъ мнѣ е - го изъ плѣ - на воз - вра - тить, тотъ отъ ме -
Oh! who can set it free from bon - dage once a - gain, that man shall
Et qui de ce tour-ment vien - drait me dé - li - vrer, Com-bien je
Wer löst mir die Ket - ten, gibt der Frei - heit mich zu - rück? Mit ew'-gem

f

ня за - служить бла - го - дарность вѣч - ну - ю, тотъ для ме - ня
win from me for this boon e - ver last - ing thanks no man on earth
lui ren-drais de grâ - - ces nuit et jour, Je lui voue-rais,
Dan - ke wollt' ich ihm die Wohl-tat loh - nen, Ihm wä - re mein

mf

лучшій въ свѣ - тѣ другъ.
such a friend as he.
plein de joie, ma vie!
Le - ben ganz ge - weiht.

mf

О сжаль - ся, сжаль-ся надъ нимъ надъ не - счастнымъ серд - цемъ,
Have mer - cy on the sad heart all tor - tured with love's pain
Pi - tié, par grâ - ce, pi - tié pour mon cœur qui souf - fre
Er-barm, er - barm dich mein, mei - nes ar - men Her - zens,

о ты га - зель мо - я, вѣдь ты такъ пре - крас - на.
thou art like moun-tain roe and none more fair than thou.
O ma ga - zelle ai - mée si dou - ce si belle à voir.
Ge-lieb - te Ga - zel - le, so schön und so zier - lich!

pp

О сжаль - ся, сжаль - ся
Oh: have thou mer - - cy
O prends pi - tié de
O hab Er - bar - - - men!

mf

на - до мной вѣдь я твой рабъ твой рабъ по-кор-ный,
on my sad heart for thy slave shall I e-ver be
ton es-cla-ve ton es-cla-ve fi-dèle et ten-dre
Bin ja nur dein Skla-ve, dein ge-treu-er Skla-ve,

mf

Ты од-на мо-жешь у-то-лить мо-и страдань-я.
thou a-lone canst quench my pas-sion, and so-lace my woe.
Car toi seu-le peux sou-la-ger ma lour-de pei-ne.
Du al-lein kannst mir Lin-drung leih'n in mei-nem Lei-den.

stringendo

Vivo. (*come prima*) ♪ = ♪

mf

rit. molto

f

p